



QUINCENAL DE INTERESES LOCALES

DEPÓSITO LEGAL P. M. 380 - 1958

Año IV \* Sábado 28 de Enero de 1961 \* N.º 81 \* Precio del ejemplar: 2 ptas.

## Belmonte, Manolete y Hemingway

Por: Miguel Nigorra Oliver

Sobre Belmonte y Manolete, dos figuras cumbres en la historia del toreo, ha emitido su opinión despectiva ese enamorado de España y de su fiesta de toros que es Hemingway, el Premio Nóbel. Sobre Belmonte escribió en su novela «Fiesta», en 1926, y sobre Manolete en su última obra «El verano sangriento». La publicación de los primeros capítulos de ésta en «Life» ha desencadenado, aquí y en Hispanoamérica, una gran controversia de la que Don Ernesto ha salido, en general, mal parado. No vamos a negar el derecho a preferir estilos o escuelas, pero si creemos que Hemingway ha procedido, en los dos casos, con bastante ligereza y que incluso ha sido contradictorio con sus gustos actuales. Veámoslo.

En «Fiesta» dice de Belmonte que, en su reaparición, «el público se sintió desilusionado porque nin-

guna persona real podía torear arrimándose a los toros como se suponía que Belmonte lo había hecho, desde luego que ni siquiera Belmonte». En este y en otros párrafos nos presenta al de Triana más como producto de la imaginación que de la realidad, cuando escribía esto tenía el autor unos escasos conocimientos taurinos, con lo que su opinión no resulta muy autorizada. En «Fiesta» se encandila Don Ernesto con el toreo de Pedro Romero, personaje que hay que identificar con «Curro Puya», que si bien es verdad que tenía un capote maravilloso, no sucedía lo mismo con su muleta, que es donde más se entusiasma el autor presentándolo como un gran dominador de los toros. Y «Curro» tenía una muleta muy regular, torea a los toros por alto con lo cual no los dominaba. Indudablemente Heming-

way era, por entonces, un aficionado bisoño. He ahí su ligereza al enjuiciar a Belmonte.

En «El verano sangriento» dice de Manolete —a quien no vió en España— que era un torero de trucos y que debe su fama a haber toreado toros pequeños y con los cuernos recortados, olvidando que cuando le salían toros grandes y enteros les hacía la misma faena que a los otros. Además, «Islero» también estaba afeitado y le mató. Manolete ha sido el torero con más responsabilidad profesional y a quien más se ha exigido por el público. En esta última novela canta Hemingway las excelencias estéticas del toreo de Ordóñez a quien ha seguido, como en peregrinación, por las plazas de España, y desprecia el toreo frío, carente de estética de Luis Miguel. El autor tiene ahora, en su haber muchas corridas vistas y está más autorizado que antes para opinar. Pero ahora es cuando vemos su gran contradicción: si en la línea de sus preferencias actuales hubiera vivido la época de Belmonte y Josecito y luego la de Manolete, hubiera sido belmontista y manoletista, por lo mismo que luego ha sido ordoñista. En Belmonte, Manolete y Ordóñez ha habido una gran preocupación por la estética, los tres han tenido un corte idéntico de faena, aunque en su interpretación influyera su personalidad. Luis Miguel, en cambio, se sitúa en la línea de Josecito. La preocupación estética se sustituye en éstos, por la preocupación

(Pasa a la pág. (4))

### “Cala Figuera”

A Mn. Antoni Pons

¿No és ver que entre els penyals d'aquesta cala —remor de pau— cançons suaus murmuren, com aquets cants que dins mon cor sospiren en ròssec dolç per dins el pit que els mata?

¿Què la llangor i la quietud de l'aigua marasme és de vellesa i de bonança?

¡Ai com fressega entre les carns de roca, dixa puresa de quietud que esclata i atupa el cor que, bategant, refila bronzits d'amor estavellats a l'alba!

Un bres hi té la pau —estat que eixampla— i el cor tenc de mar gran, de mar llunyana; amb suavitats sonores... somnis... calma.

¡Oh recones del meu cor —recones de cala—!

¡Oh calons de mon pit —pinar ran d'aigua—!

PEDRO SUÑER

## Revés del Calendario

DEL AMOR

*Ama, y haz lo que quieras; si callas, callarás con amor; si gritas, gritarás con amor; si corriges, corregirás con amor; si perdonas, perdonarás con amor. Como esté dentro de ti la raíz del amor, ninguna otra cosa sino el bien podrá salir de tal raíz.*

SAN AGUSTIN

*Cantava l'aucell en lo verger de l'amat, e venc l'amic qui dix a l'aucell: Si no ens entenem per llenguatge, entenam-nos per amor; car en lo teu se representa a mos ulls mon amat.*

RAMON LLULL

*L'Amor che muove il sole e l'altre stelle.*

DANTE ALIGHIERI

## S'ESTRET DES TEMPS

por: MIGUEL PONS

S'Estret des Temps, desde aquí, como desde un teatro romano sobre el agua, se podrían ver pruebas de snipes. Por la circular «tenassa» va un hombre con un cesto de juncos. A veces se inclina. Un golpear duro resuena en el oído y en el paisaje. Una hacha y unas manos secas cortan «mitjans». El «mitjà» de S'Estret des Temps es áspero y hermano menor de la piedra de Santanyí. La rueda de troncos y los cables dan fe del trabajo en la cantera. Debe ser hermoso trabajar a la vista del mar. Bajo estos pinos, decorativos o atormentados se está bien. Estos pinos, que saben de historias nocturnas, sirven de valla entre el mar y la pobre tierra roja que nos da pan.

S'Estret des Temps divide el mar y mi vida sin necesidad de una raya de tiza, ah la rabiosa tiza de Bertolt Brecht, o un alambre de espino.

Ayer..., era un niño que corría por las playas, que tengo a mi izquierda porque miro al mar. Un niño, como otro cualquiera, que corre por anchos campos, que eran de mi abuelo, después de mi padre y que no serán míos ni de mis hermanos porque llegó un señor de Norteamérica que tenía un avión y plantó eucaliptus. Campos entre Porto-Petro, la de antes, sin hoteles ni iglesia, sola en su silencio y su fiesta de San Juan y Cala Llonga de aguas muertas. Y Cala d'Or, blanca como un «siurell», y Mondragó que hermana surco y ola, y la durísima Sol i Mina. Más cercana, sin obelisco ni lápida conmemorativa, el escollo donde naufragó El Negrita, matrícula de Italia, que vi en el No-Do. Un poco confuso Sa Barca Trencada y aquella cueva umbria para echar piedras y levantar «arcs de Sant Martí».

S'Estret des Temps separa mi paisaje y mi vida y rezo con el Dante, «Nel metzo del camin de nostra vita...»

Hoy... Por este camino de cabra se llega al mar de ahora. Herida y tomando tiempo Sa Torre d'En Beu se recorta sobre el mar y Cabrera a lo lejos flotando como un barco. Cala Figuera en verde. Cala Santanyí, futura playa de lujo, la majestad de Es Pontàs. Cala Llobards con niños de verano, y más allá, escondida en su propia e íntima rudeza, S'Almunia.

\*\*

Desde mi cuarto de trabajo, que hoy llaman estudio, de Felanitx, a la hora de dar por terminado este inventario, adivino, tras las palmeras y muros de cal, más allá de la espadaña de las Trinitarias y Santueri y Es Puig Gros, ese mar, que añoro y que llevo muy interior.

Mi puntual nostalgia de mar se consuela en la lectura de poemas marineros y contemplando los cuadros de las calas. Tomo la blancorrosada caracola, regalo de un pescador de «bou», que tengo junto a mis libros, al alcance de la mano, y me lleva el hablar del mar, mi mar de las Calas de Santanyí..., el mar de niño de blusa marinera y el mar de hombre con fuego y pelo en el pecho, ese mar verde, cárdeno, azul, «que estim tant».

El Sr. Ecónomo Rdo. Don Antonio Roig ha remitido una carta circular a todos sus feligreses pidiéndoles ayuda, al suscribirse a unos números de unas rifas semanales, a favor del proyectado campo de deportes. «...unidos, muy unidos, colaborando todos los santanyinenses, y con mucha fe en el Señor —dice la circular— conseguiremos realizar lo que, ahora, nos parece soñar despiertos».

Los almendros tardan en florecer, han pasado San Antonio y San Sebastián, y apenas se ven algunas, tímidas, flores. Dicen que «flor de gener no umpl es



paner». Mejor si tarda la florida.

El pasado 16, en el teatro Montecarlo de la Puebla, como clausura del ciclo organizado en conmemoración del II centenario del nacimiento del escritor Cristóbal Cladera pronunció una conferencia D. Bernar-

do Vidal y Tomás sobre «Cladera, hijo del XVIII y afrancesado».

Parece que estamos asistiendo más que a las «benedices» a las exequias del caballo. Desde hace años se nota la decadencia de la antigua fiesta y el hecho no es particular de nuestro pueblo. Este año apenas tres o cuatro carritos con niños disfrazados recibieron la bendición. Y el caso es que no faltan curiosos a ver las «benedices». En la misa mayor de la fiesta de San Antonio predicó Mn. Guillermo Bennassar Alou, Pbro.

Se encuentran setas («fora temps»). En bon dia de Sant Antoni, Guillermo Montserrat «Marc Gros» encontró 29 y su padre 25, «grossos com a platets». Y el caso no es único.

Bastantes tordos que se venden entre cuatro y cinco pesetas la pieza. Muchos estorninos por la parte de Sa Vall. Por cierto que con el frío muchos conejos se han visto atacados, otra vez, de mixomatosis.

El domingo día 22 fue día de oración por el próximo Congreso Eucuménico, con misas dedicadas al Espíritu Santo, y acto eucarístico al atardecer.

Para poner en claro el confusionismo que se dió a una de nuestras gacetillas de información local del n.º 80 debemos manifestar que Antonio Adrover Adrover de Ca'n Gancho de Calonge, lo que hizo fue capturar un pavo que se le había escapado a una señora residente en Porto-Petro y entregárselo a la misma seguidamente, cuyo rasgo fue muy agradecido por la expresada señora.

Cazando en Es Rafal dels Porcs, Blas Ferrer Picornell capturó con una trampa un estornino «estornell», anillado con la siguiente inscripción: Polonia Varsovia F. 262812.

EL DE TANDA

## Rayos de Luz

# ESO ES UN "GARABATO"

¿Ah, que no adivinas de que voy a hablarte? Léelo y lo sabrás. Por algo lo escribo. Y hoy me honrarás leyéndolo y sobre todo practicándolo. Ante todo te diré que se trata de una cosa sencilla, pero de una gran trascendencia que, si lo haces, bien puede librarte de mucho y servirte de no poco...

### KENNEDY, UN VERDADERO MAESTRO

John F. Kennedy, nuevo presidente de los Estados Unidos, día 20 juró el cargo de Presidente. Todo el mundo estaba pendiente de este trascendental acto y la televisión lo facilitaba a millones de telespectadores.

El cardenal arzobispo de Boston, subió hasta el estrado para dar lectura a una invocación a Dios para que bendijera al nuevo presidente, acabando con estas palabras: «Señor, pon tus manos en sus manos». Y Kennedy, acabado este rezo al Altísimo, hizo la señal de la cruz.

### ESTO QUIERO ENSEÑARTE

El joven presidente de 34 años, católico, en un país, mayoría protestante y, ante las cámaras de la televisión, no dudó en hacer la señal de la cruz...

Si un castillo tiene la bandera española, ¿a quién pertenecerá? Y si un buque enarbola la bandera inglesa, ¿de qué nación será? Y si una persona hace la señal de la cruz, ¿qué significa esa señal?

Con la señal de la cruz demostramos que somos cristianos. Al hacerla es como si izáramos la bandera de los cristianos. La bandera de nuestro Rey es la cruz. Si miras alrededor verás que por todas partes se encuentra la cruz, puesta en algún sitio de honor. Está en el centro del altar; corona las torres del templo y remata la corona real; saluda desde la alta montaña y se halla en los caminos. En las procesiones se lleva delante, como señal de triunfo. Así de instrumento, de ignominia en la que Cristo fue ajusticiado como un criminal, se ha convertido en un monumento de honor y una señal noble y santa.

Es sumamente notable que, desde el origen del mundo, Dios siempre ha querido que la figura de la cruz se halle a la vista del hombre; y organizó el mundo de manera que el hombre casi no pudiese hacer nada sin intervenir la cruz. El ave que vuela dibuja la cruz, el hombre que nada dibuja la cruz, los cuatro puntos cardinales hacen también la señal de la cruz.

Amigo haz la señal de la cruz con frecuencia. Al levantarte y al acostarte. Antes de las comidas. Antes de comenzar un trabajo difícil, o emprender un camino largo en tren, camión o moto. Al entrar y salir de la Iglesia. En toda tentación o dificultad... Pero por favor no hagas garabatos, trázala bien. Y que tu «lengua» pronuncie bien todas las palabras, sin suprimir ni una, (que si a un reloj le falta una rueda no señala bien la hora). Y que tu «cabeza» piense un poquitín lo que dices; y que tu corazón ame al que por ti murió en ella. Y así demostrarás que tu eres cristiano y Cristo demostrará que puede y quiere ayudarte. ¿La harás y la harás bien?

### TU AMIGO

Un Premio de 500 pts. de la Fosforera Española ha llegado a Santanyí en una caja de cerillas. El agraciado ha sido D. Baltasar Vidal Escalas.

Celebramos la inquietud del Conjunto Pontás, que ensaya con vistas a próximas funciones. Deseamos al grupo musical que el éxito les acompañe.

Películas que hemos visto, o hemos dejado de ver en la última quincena en el Principal: «Operación pacífico», «Tango bar», «Tal vez mañana», «Nacida en marzo», «El asesino de la autopista», «Defiéndete Cállag-

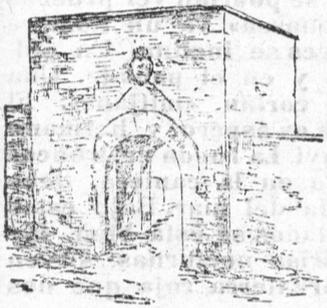
han» y «Esta tierra es mía».

Los aspirantes de A. C. de Santanyí, el día de San Antonio vencieron en Campos a los futbolistas de aquel lugar, por 1-2.

Cazando en Cala Santanyí, Miguel Ferrer Vidal, capturó un «rupit», con trampa, anillado con la siguiente inscripción: «N. Museum. Prama. C. S. P. n.º 66725».

Por causas ajenas a nuestra voluntad, dejamos de insertar el movimiento demográfico, lo que haremos en nuestro próximo número (D. m.).

## Porta Murada:



# Hacia un nuevo censo

Como al final de cada década, en estos días y con la situación correspondiente al 31 del pasado diciembre, se está formando en todo el país el censo de población.

Desde los tiempos más remotos ha sido preocupación de los gobernantes el conocer los detalles de número y condiciones de vida de sus pueblos, cosa que se comprende fácilmente si consideramos que para la resolución de todos los problemas, —y es uno de los mayores el de gobernar con éxito,— es imprescindible el conocimiento de los datos. Los cristianos sabemos por el Evangelio que precisamente un empadronamiento ordenado por el emperador romano César Augusto fue la causa natural de que el nacimiento de Jesús tuviera lugar en Belén.

Las circunstancias de cada época obligan a tener en cuenta detalles diferentes, y actualmente, las preocupaciones sociales que caracterizan este siglo en que nos ha tocado vivir, hacen necesario prestar la máxima atención a las condiciones de más o menos bienestar en que se desarrolla la vida de cada individuo, cada familia, cada agrupación, desde la más pequeña aldea a la más importante ciudad.

Por esto, en la inscripción actual, acompañan a las hojas familiares del empadronamiento las hojas de VIVIENDA y HOGAR, considerándose como tal todas

las personas que en una vivienda viven en régimen económico común, estén o no unidos por vínculos familiares. En estas últimas habrán de señalarse detalles culturales, económicos y genéticos que para algunos pueden parecer impertinentes, pero que a nuestro entender revisten singular importancia.

No hace falta señalar el interés de que los detalles de las inscripciones sean verídicos. Si, como hemos indicado, han de servir para plantear problemas de gobierno, sólo con datos reales puede conocerse realmente cada problema y buscarle la adecuada solución, debiendo tenerse en cuenta que la Ley de Estadísticas de 1945 establece, para los que intervienen en la confección de censos, la obligación de guardar el secreto y señala que los datos estadísticos no pueden publicarse ni facilitarse más que en forma numérica, sin referencia alguna de carácter individual.

Con la aportación de todos, dentro unos meses nos será dado conocer los progresos o regresiones de nuestro pueblo, —datos importantísimos para la Economía, Geografía, Historia, etc.— para felicitarnos por los primeros o buscar posibles remedios para evitar la decadencia.

## Cartas al Director

### Inquietud por el Teatro

Recibirá con retraso, a lo mejor, esta carta, que no culpo más que a una falta de mayor difusión de su interesante Quincenal, que en proporción resulta ser el primer periódico de la Isla. Al menos parece que es el único que admite toda clase de colaboraciones y tendencias. Pero hasta hace unos días no leí los cuatro últimos números —los primeros para mí—, de los cuales lo más interesante son los artículos que se refieren a teatro.

El objeto de esta carta es indicarle que los aludidos artículos han merecido un cálido recibimiento por parte de las personas que aún se inquietan por el verdadero teatro y que conozco, las cuales me han indicado la conveniencia de escribir estas letras para que sean, junto con las de los que quieren de veras un renacimiento del arte dramático, una pequeña chispa para encender el fuego de la inquietud. Nos han gustado los de Gregorio Mir, sobre el de Lorenzo Villalonga, que no hacía más que repetir, con más literatura y menos profundidad, lo que áquel decía. No dudamos al decir que Gregorio Mir dejó cosas en alto. Esperamos que nos explique «los interrogantes dramatizables de nuestra sociedad» y una síntesis histórico-espiritual del teatro mallorquín, aquel que es anterior a la «bufonada regional». De todas formas comprendemos las limitaciones del joven articulista a la hora de escribir aquellos artículos. Desde aquí pedimos a Gregorio Mir que nos hable de los dos puntos indicados y que él solamente anunció, y que sea de la misma forma que las anteriores: algo secos, pero abriendo brecha en la carne que cubre el mal.

Nos alegramos que otro señor desconocido en las letras mallorquinas se preocupara por el problema —aunque lo que dijera resultara muy vago y poco interesante—, si es que en un muerto pueda existir problema de enfermedad.

Deseando larga y fecunda vida a «SANTANYI» y esperando tendrá a bien lo escrito disponga de s. s. s.

Gabriel Alabern.

Palma, diciembre, 60.

## De Sociedad

—El pasado día 12 falleció en Madrid el que era director General de Bellas Artes, D. Antonio Gallego Burín, vencido por la terrible enfermedad —el cáncer— que le diagnosticaron hace dos meses. El Sr. Gallego Burín, catedrático de Granada fué el organizador de la exposición conmemorativa de Carlos V y la de «Velázquez y lo velázqueño» a cuya inauguración ya no pudo asistir. Una de las últimas cartas que debió firmar, el 7 de noviembre del año pasado, iba dirigida a nosotros anunciándonos el envío de la litografía de Velázquez para nuestra exposición de reproducciones. Descanse en paz.

—El día 7 murió en Palma D. Miguel Falconer Ferragut, gerente de Comercial Agrícola Balear y urbanizador de zonas como el Rafal de Palma, Portals Nous y últimamente la «Punta de Sa Torre» de Porto-Petro.

—También registramos el fallecimiento de la Sra. Lucía Minet, acaecido en la capital el día 20, de nacionalidad belga, que fué una de los primeros residentes que construyeron una casa en Cala d'Or.

—Y en La Puebla ha fallecido el notario D. Damián Vidal Burdils, noble de espíritu y gran amigo nuestro.

En paz descansen todos ellos.

—El Rvdo. D. Jaime Bonet Bonet, de Alqueria Blanca, ha sido nombrado vice consiliario del Consejo Diocesano de las jóvenes de A. Católica.

COMPRE AHORA SU  
APARATO DE RADIO  
Y PAGUELO A SU  
COMODIDAD

\*\*

LARGOS PLAZOS DESDE

100 PESETAS

SIN ENTRADA

\*\*

Ca'n Perico

Plaza Mayor, 29

SANTANYI

## Buzón de "SANTANYI"

A. S. (Santanyí).— Muy atinada su carta, pero creemos que de momento no es prudente publicarla.

Jaime Vidal (Caracas).— Celebramos haber recibido noticias de Vd. y de que siga practicando el fútbol. Con respecto a la fotografía del equipo, si hemos de ser sinceros debemos manifestarle que lo que nos gusta más son las dos preciosas madrinas.

Toni Covas (Viena).— Un aplauso por el éxito de «Los Javaloyas» en la televisión vienesa y por los discos del conjunto que continuamente salen al mercado.

«S'ermità» (Santanyí).— No, no regalamos novelas porque ganamos mucho dinero. No; está Vd. equivocado. Precisamente regalamos novelas porque no queremos ganar ni embolsarnos ningún dinero. Nosotros, con tal de cubrir los gastos de impresión y administración, nos damos por más que satisfechos.

\*\*

Aunque con cierto retraso, agradecemos a entidades y amigos, los almanaques y felicitaciones que nos remitieron con motivo de las fiestas de Navidad y año nuevo.

### Gobierno Civil de Baleares

#### JEFATURA DE TRAFICO

Revisad periódicamente la dirección, los frenos, las luces, las cubiertas, el espejo retrovisor y el limpiaparabrisas, hacedlo siempre antes de ponerlos en viaje tras un largo uso del vehículo por la ciudad.

### GESTORIA ADMINISTRATIVA

## BOFILL

#### TRAMITACION CARNETS CONDUCTOR

Calle Aragón, 15-2.º-1.ª

Tel. 15523. — P A L M A

\*\*

En Santanyí: Pl. Mayor, 23

#### VENDO SOLARES

EN CALA

L L O M B A R D S

INFORMES ESTA

ADMINISTRACION

## Brincos del Cordero



—El último número de «SANTANYI», estuvo plagado de faltas por todas partes menos por una.

—¿Por cuál?

—Por la que estaba sin imprimir...

\*\*

Una de tantas —faltas— figuraba en la cabecera: «14 de enero de 1960».

Aixó es que, com sa padrina de'n Masiá, tenim versa de tornar vells...

\*\*

Lo del regalo de novelas a los suscriptores ha sido un éxito.

En nuestra redacción incluso hubo colas... I moñons...

\*\*

Leemos y copiamos de «Vialfás» —nuestro querido colega de La Puebla— la siguiente anécdota:

«Al día siguiente de terminadas las elecciones municipales, uno de los concejales elegidos fue felicitado por su designación, y en los comentarios que se hicieron le preguntaron:

—¿Qué no has fet bunyols per celebrar-ho?

Y el edil electo, contestó sin pararse en pensar:

—Ja en farem de bunyols quant heurem pres possessió des cárrecl...

\*\*

Les beneïdes de Sant Antoni, son com el Mallorca. Van a menos...

\*\*

El domingo último por fin fué inaugurada la famosa tribuna de «Es Fortí».

Como paraguas de la vieja preferencia...

\*\*

¡Camareras!...

PEPE EFE

## El Mallorca en la Liga

Los últimos resultados conseguidos por el Mallorca, son estos:

Santander, 5. — Mallorca, 1.

Mallorca, 0. — At.º Madrid, 1.

¡Ay, ay, ay!...

GENTE DE AQUI

## Salvador Escalas

Como los bebés, Salvador viene de París. Pero ha viajado también por otros lugares del extranjero, en especial por Alemania. El será quien nos cuente.

—¿Cuántos días ausente?

—Setenta, rodando por el mundo.

—¿Qué te ha llamado más la atención de cuanto has visto?

—La panorámica desde el Arco del Triunfo de París. Algo indescriptible.

—¿Qué más, de París?

—El Teatro de la Opera Versailles, Louvre, los impresionistas...

—Bien, bien... A otra cosa. Saltemos a Alemania. ¿Muchas caras conocidas de Cala Figuera?

—No te puedes hacer una idea. Sobre todo en la fiesta que anualmente se celebra en Bonn, entre los estudiantes de «Austandstelle», que es la oficina que nos envía turistas a la Península Pontás.

—Cuéntame algo de la fiesta...

—Consiste en un baile al que asisten unas dos mil personas, gente joven, música, alegría, luz, como se escribe en los programas verbeneros. Allí estaban presentes Miss Utti, Tomeu «Es Teuler» con su guitarra y el famoso «Figaro» (En Nadal Prim).

—¿Qué hacían éstos?

—Animaron la velada, —que se prolongó hasta las cuatro de la madrugada,— Miss Utti con su inseparable acordeón y Tomeu y Nadal, cantando.

—¿No hacía más cosas, Nadal?

—Claro, soltó de tanto en cuanto su programa de aufwiedersehen, gute reise, dankeschön, Cala Figuera guuuut, «es egal»...

—¿Y tú?

—Como el Mallorca en tiempos de Lorenzo, jugué a la defensiva.

—¿Van a venir a la Cala, muchos alemanes de los ya conocidos?

—Segun impresiones recogidas, serán bastantes los que este año repetirán.

—¿Cuándo empiezan los turnos?

—El primero de marzo.

—¡Hala, idó; ya tenemos turismo de invierno...

PERICO

COLABORACION

## Las letras mallorquinas en 1960

y II

por J. M. Llompart

Los dos únicos volúmenes de autores mallorquines publicados en 1960, aparecidos ambos en una colección de tanta solera y raigambre como «Les Illes d'Or», merecerían, por su calidad, un extenso y reposado comentario. Limitémonos a algunas breves notas, sometidas a las implacables exigencias de tiempo y espacio.

En «Rosa dels vents» ha reunido Miquel Forteza una nueva y copiosa muestra de su obra de poeta-traductor. Cuando se emprenda una valoración seria de la que se llamó «escuela mallorquina», podrá apreciarse, en contraste con tanta moneda falsa, con tanto arbitrario prestigio, cuánto hay de verdadero y perdurable en la obra de don Miguel, este poeta que con suma humildad y acendrado amor se ha acercado siempre a la poesía. Acaso sea esta misma humildad lo que le haya impulsado a especializarse en la dura tarea de traductor, cuyo arte y secretos conoce como nadie. «Rosa del vents» —el propio título lo indica— no obedece a un criterio unitario. Más bien parece recoger los frutos, impremeditados en su elección, de los fecundos ocios del poeta. Así, junto a versiones del más alto interés y de positivo empeño, encontramos otras —desde luego no menos perfectas— que nos atreveríamos a calificar de puro ejercicio —como «La jove captiva», de Chénier— y algunas obviamente innecesarias —«La Cartuja», de Rubén Darío, y «Forma», de Vicente Aleixandre—, que constituyen sin embargo un simpático homenaje del traductor a sus poetas amigos. El más alto valor de «Rosa dels vents» reside sin duda en las espléndidas

versiones de «El Corb», de Edgar Poe «El cementiri marí», de Valéry —publicadas ambas hace tiempo en ediciones reducidas, hoy inencontrables— y la «Balada de la Presó de Reading», de Oscar Wilde; tres versiones rotundamente magistrales que justifican generosamente la dedicación del señor Forteza a tan delicado cometido.

«El cançoner popular de Mallorca», del P. Rafel Ginard Bauçà, segundo de los libros aludidos, presenta en cierto modo mayores novedades que el anterior, por cuanto el P. Ginard ha sido todavía más parco en la publicación de sus obras. Este libro viene de todos modos a confirmar lo que habíamos adivinado a través de anteriores escritos: la alta calidad de la prosa de su autor, equiparable en muchos aspectos a la de Riber o a la de mosén Alcover. El estilo del P. Ginard, jugoso y expresivo, castizo y hondo, sabio y popular, es el de un verdadero clásico. Bien pudiera servir de ejemplo y modelo para las jóvenes generaciones. «El cançoner popular de Mallorca» había sido concebido como prólogo a la magna obra de recopilación de nuestras canciones, que tan nobles esfuerzos ha costado al P. Ginard. Se ha dado empero la feliz circunstancia de que el autor ha sido ganado por sus propias cualidades literarias y se ha dejado arrastrar por su vivo temperamento de escritor. De aquí que, en lugar del pretendido prólogo, haya podido ofrecernos un delicioso libro de memorias; unas páginas henchidas de emoción y ternura, cuya publicación independiente ha sido un pleno acierto.

¡Pida Pepsi!...



La bebida de la cordialidad

\*\*

Concesionario para esta zona:

Productos ADROVER  
Campos

DISTRIBUIDOR:

Antonio Vidal «SALAS»

Santanyi

Belmonte,...

(Viene de la pág. 1.<sup>a</sup>)

técnica; ambos han sido lidiadores y han concebido el toreo más como un oficio que como un arte.

La ligereza y las contradicciones de Hemingway no pueden ser, sin embargo, sancionadas, como han propuesto algunos, con hostil recibimiento en las plazas de toros en la próxima temporada. Dejemos que cada cual exponga su opinión en materia taurina. Por otra parte el gran estilo, preciso y fuerte, del Premio Nóbel ha estado siempre al servicio de nuestra Fiesta, que gracias a él es más conocida en su país norteamericano. Y en España ha conseguido levantar la pasión de los aficionados

¡Estamos seguros muy seguros!  
Que si hace una prueba alimentará sus pollos con piensos.

PIEMA PROTECTOR



Alimentos de fama mundial

—PIEMA PROTECTOR—

Honderos 95 - Palma.

Ventas en Santanyi:

INDALECIO MAÑA

COMESTIBLES

Calle S. Vila.

que en esta larga temporada de invierno estaba como adormida. Y ésto mismo, que es bueno para la Fiesta, también se lo podemos agradecer.

Madrid, enero 1961.

## El mundo e telegrama

Vietnam, 2: Laos invadido por las fuerzas del nam del Norte.

Washington, 4: Estados Unidos rompe las relaciones con Fidel Castro.

Barcelona, 6: Balmirilla, XVII Premio Nacional con «Las ciegas hormigas».

Pollensa, 8: Fallece anciana a los 104 años.

París, 9: Brillante triunfo de De Gaulle. Un 72 por ciento de los votos válidos equivalente al 56 por ciento de los inscritos dijeron que el Jefe de la República está dispuesto a negociar con Francia, De Gaulle para los decretos de amnistía y proscribiendo los homicidios en Argelia.

Londres, 17: El arzobispo anglicano de Canteburgo dimite atribuyéndose la decisión a la reciente decisión que hizo a S. S. Juan XXIII.

Washington, 18: Dos días antes del término del mandato Eisenhower de su último mensaje presidencial en el que dice mayor logro de mi Administración ha sido evitar la guerra.

Madrid, 19: Samuel Gaya es elegido académico para ocupar la vacante de Dr. Marañón en la Academia Española.

Palma, 20: Premios de Palma. Novela: Cel. Teatro: Bonet. Periodismo: S. Caldentey. Foral: Pasarius.

Washington, 20: John Kennedy toma posesión de la Presidencia de los Estados Unidos.

SANTANYI

Quincenal de Intereses Locales

\*

REDACCION Y ADMINISTRACION:

Plaza Mayor, 29 - Tel. 3

\*

Suscripción trimestral

Interior 13 pesetas

Provincias 15 »